

NEXUS INTERNATIONAL CONTENTS

The background features a dark blue field with several large, overlapping geometric shapes in various shades of blue. A prominent wireframe globe is visible, composed of numerous interconnected lines and points, creating a mesh-like structure. The overall aesthetic is modern and technological.

CONTACT

seetha95@nexusicon.com

WEBSITE

www.nexusicon.com

TABLE OF CONTENTS

- 01 **WHY US?**
- 02 **OPERATIONAL READINESS**
- 03 **HOW DO WE OUTSOURCE?**
- 04 **PROJECT MANAGEMENT**



01

WHY
US ?



OUR MISSION



*"To Bring The World Together
Through Contents"*



SUBTITLING



VOICEOVER



**QUALITY
CONTROL**



DUBBING



**AUDIO
DESCRIPTION**

With 11 years of experience, we are one of the top content localization companies in Korea with multiyear localization contracts with SBS, JTBC, and Viki Rakuten.

Furthermore, we are one of only a handful of localization companies in Korea that have worked actively with clients from all over the world.

WHY US?



We are international!



Our team is international

We have an in-house staff of localization experts from 7 different countries that speak 14 different languages including Bahasa Indonesian, Hindi, Chinese, Polish, Spanish, and Japanese.

Our clientele is international

We have worked with clients from all over the world including Europe, the US, Latin America, and Asia.

WHY US?

We are versatile!



Languages

We are one of only two companies in Korea with the capacity and capability to handle over 28 languages in various different pairs.



Dubbing

We have dubbed shows in most Asian languages and have delivered to platforms such as Netflix, Amazon Prime Video, MBC, and SBS with both 2.0 and 5.1 mix.



Subtitles

We have delivered in various different formats including DFXP, PAC, SRT, STL, and XML. Also, we have delivered different broadcast formats and codecs including both Pal and NTSC, and in both HD and UHD

WHY US?

We are versatile!



We are fast

We have successfully completed localization projects with a 24-hour turnaround or less for Mediacorp, Viki Rakuten, and iFlix.



We deliver quality

We have worked with some of the top platforms in the world and are able to provide the kind of quality that they demand. Not only have we worked with the major global OTTs, but we have also provided localization services to major multinational broadcasters and national terrestrial broadcasters such as Discovery, BBC, RTM, Nippon TV, MCOT, and VTV.



We deliver volume

Nexus has grown rapidly over the years, especially with the explosive growth of the industry in the past 5 years. On average, we handle anywhere from 2,000 to 5,000 hours of content localization per year. Because we have forged strong partnerships in Korea and abroad, we are always able to expand our capacity given enough lead time.

WHY US?

We are client-focused and management-oriented

Our first and foremost aim is to offer the best assistance possible to our clients in order to ensure the successful launch of contents. Because of this, we are at the ready 24-7. Also, we have an extremely transparent work flow system that allows the client to look into the progress of the work at any time using the dashboard of our localization and project management software, OOOONA.

We have extensive experience managing multinational projects that have involved both clients and vendors located in different time zones across the world while working in multiple languages.



WHY US?

We are security-minded


Although we are still in the process of applying for the TPN (This has proven to be a slow process because of COVID-19), we are well-aware of the security concerns of our clients. Therefore, not only do we keep our entrances secured using fingerprint door locks, but our assets are kept in secure servers without any access to the internet. Also, most of our software is ISO certified. Finally, all our freelancers and vendors are under the strictest non-disclosure agreements. This is why we have never had any content leaks in the 10-year history of our company.



Testimonials

We are the go-to localization company for some of the top broadcasters and platforms in Korea and abroad.


Here are some testimonials




SBS Contents Hub Co.,Ltd.

Date : 30th August 2021
To : HBO, Inc.
From : SBS Contents Hub Co.,Ltd.

I am happy to recommend Nexus International Contents. They are a top-tier content localization company and they are also our localization partner. They have top quality and have never failed to deliver their work on time. As a localization partner for Warner Media, I have no doubt that they will be able to do an excellent job.


Kim Hwi-jin
CEO
SBS Contents Hub Co.,Ltd.


SBS Contents Hub
SBS Prism Tower 15/16 F1
82 Sangamsan-ro, Mapo-gu, Seoul, Korea
President **Kim, Hwi Jin**



JTBC Studio Co.,Ltd.

Date : 30th August 2021
To : HBO, Inc.
From : JTBC Studio Co.,Ltd.

Nexus International Contents is our localization partner, and we have been working with them since 2011, when our company was known as JTBC Contents Hub. In 2020, our company changed its name to JTBC Studios, NIC is one of the premier localization companies in Korea, and I am sure they will provide you with the best quality and services.


Park Chang-sung
Contents Business Group 2
Executive Manager
JTBC Studio Co.,Ltd.

Our Partners

International Partners



NPFPS / NP3s



Others



Languages

We have experience delivering in 28 different languages for both dubbing and subtitling.

Asian languages

Korean

Japanese

Mandarin

Cantonese

Vietnamese

Thai

Malay

Bahasa
Indonesian

Tagalog

Mongolian

Hindi

Tamil

Urdu

Punjabi

Laotian

Khmer

European languages

English

Greek

German

Spanish

Norwegian

Swedish

Romanian

Italian

Albanian

Danish

Czech

Russian

Middle Eastern / North African languages

Turkish

Arabic

Afrikaans

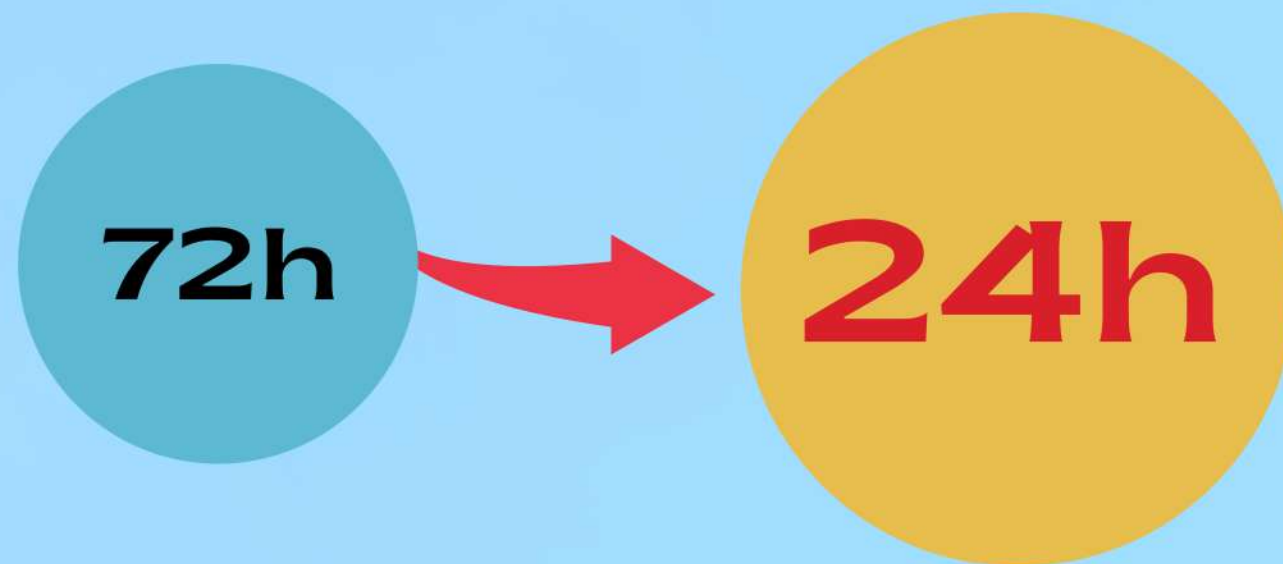
African
French

TURNAROUND TIME

Subtitles

While our average turnaround time is 72 hours, we have worked on numerous time-sensitive projects with turnaround times of 24 hours or less.

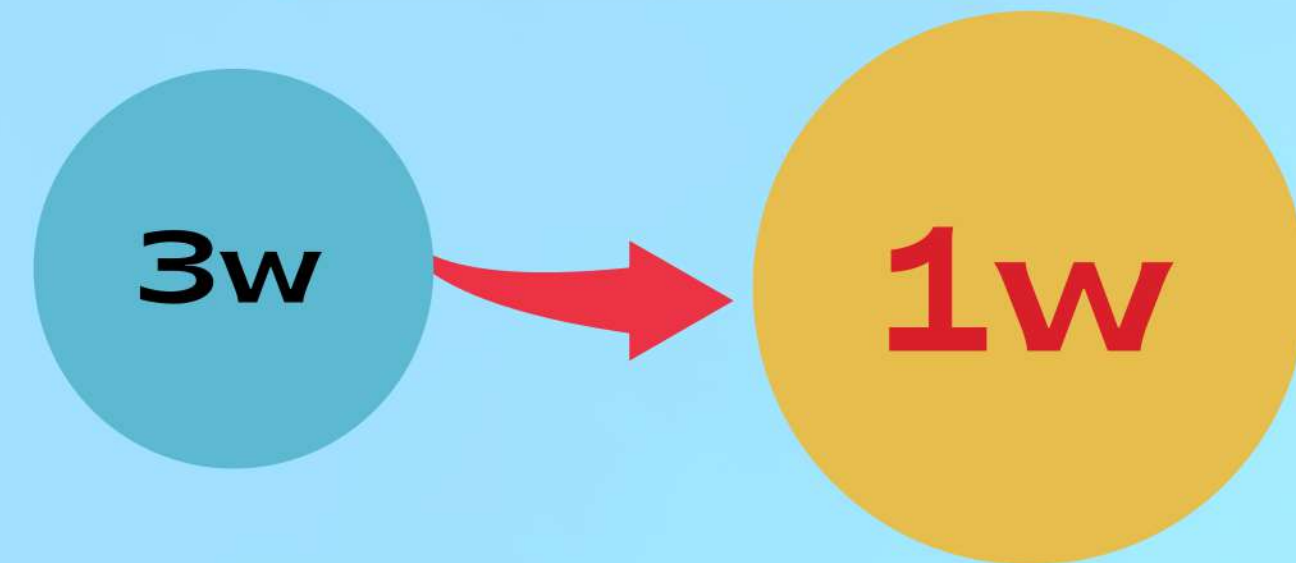
40 hours subtitling per week



Dubbing

For dubbing projects, our average turnaround time is from a week to 3 weeks, from reception of materials to final delivery. However, we have carried out rush projects within a third of that time as well.

Dubbing and VO



OUR PROJECTS

Through our years in the contents industry,
we have worked on thousands of projects.

We have included some of the titles we have worked on in the following pages:

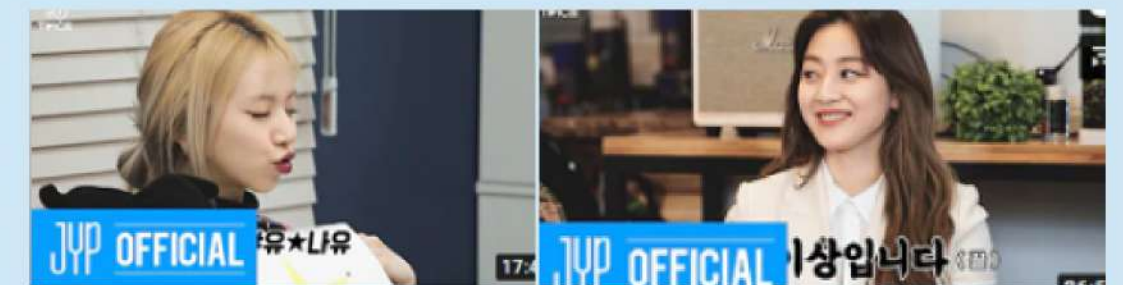
KOREAN VARIETY SHOWS



KOREAN DRAMA



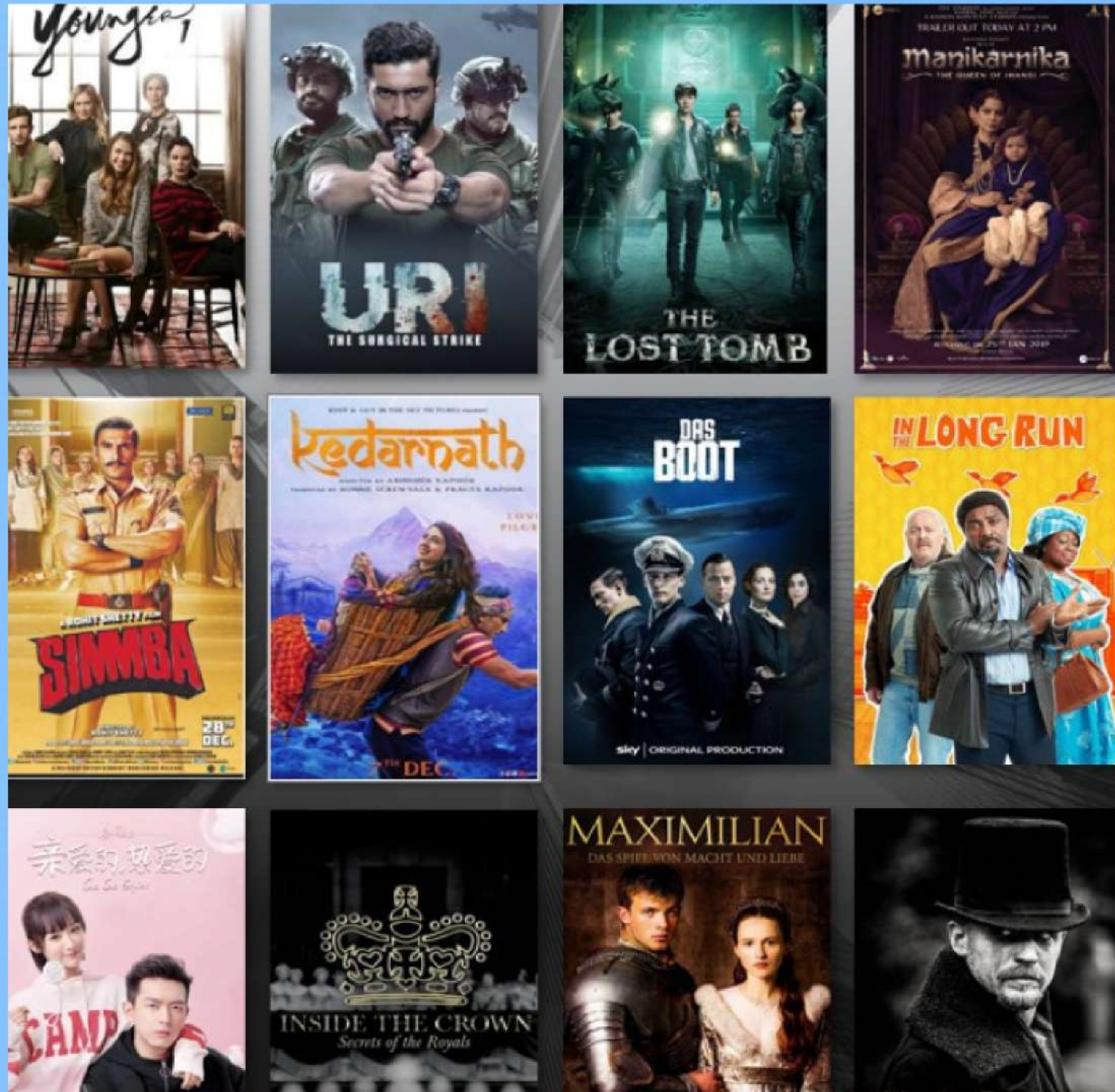
IDOL CONTENTS



OUR PROJECTS

INTERNATIONAL CONTENTS

TV SERIES FROM INDIA, RUSSIA, CHINA, THE UK,
AND MORE SUBTITLED INTO MULTIPLE LANGUAGES



Nexus has worked on thousands of subtitling
and dubbing projects.

Many of them can be seen on:

NETFLIX

12,143 hours



1,517 hours

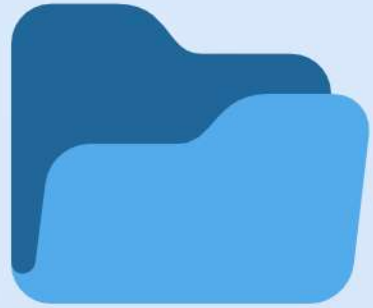


884 hours

02

OPERATIONAL READINESS

OPERATION



Resources

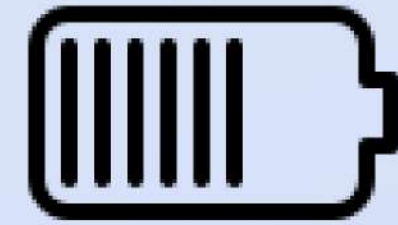
In order to work on the required volumes, we would need source materials to be delivered as soon as possible for review.

The biggest resource that we require is time: time to review the work, formulate a localization strategy, set up the teams in accordance with work requirements, and implement and adjust the workflow.



Lead Time

On average for a 40 - 50 episode drama, the lead time for a client like VIKI Rakuten is less than 3 days. However, depending on the volume, the lead time may need to be increased to 3 weeks in certain instances.



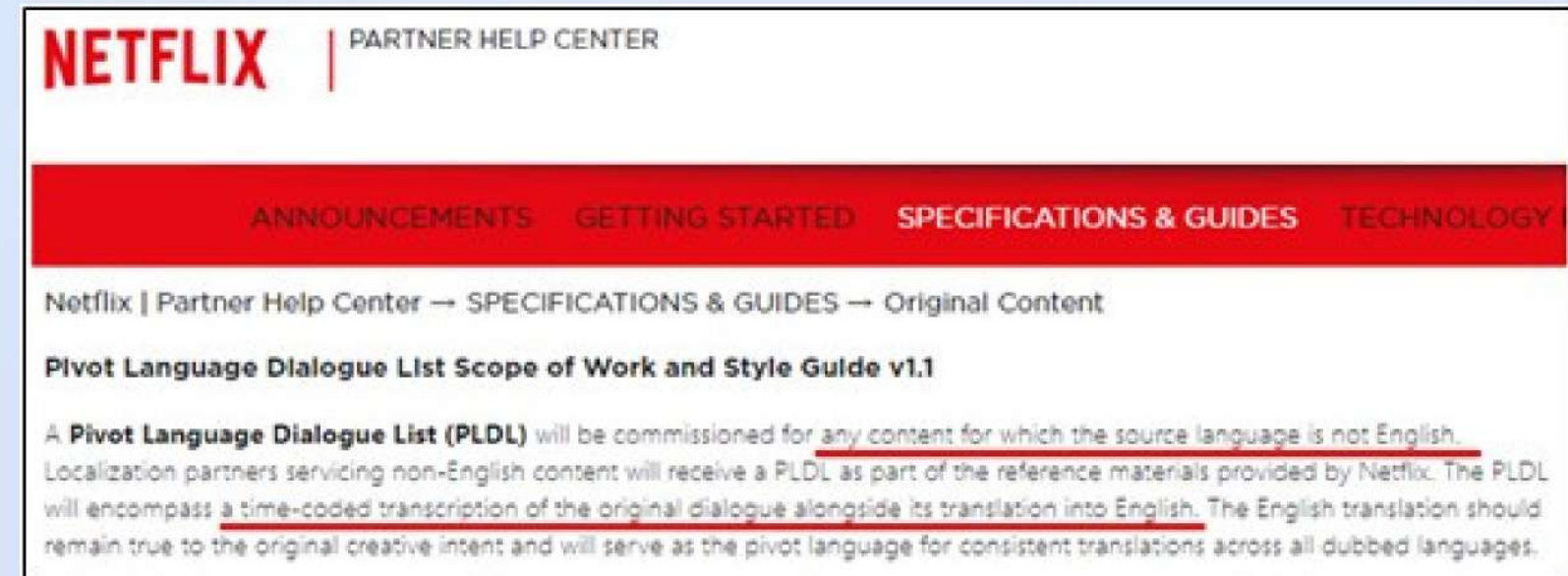
Capacity Concerns

We are able to deliver the capacity that was stated in our quotation. However, we will most likely begin with a slightly smaller capacity in the first few weeks as adjustments are being made to the workflow and to match the particular needs of Warner Media. Nevertheless, once things get rolling, we expect our capacity to increase throughout the duration of the project.

PIVOT LANGUAGE

Using English as a pivot language

In the case the source language is not English, Nexus uses English as the pivot language like most international content platforms, including Netflix. Scripts in non-English languages are first translated into English, and then retranslated into the final target language.



The screenshot shows the Netflix Partner Help Center page for the 'Pivot Language Dialogue List Scope of Work and Style Guide v1.1'. The page header includes the Netflix logo and 'PARTNER HELP CENTER'. A red navigation bar contains links for 'ANNOUNCEMENTS', 'GETTING STARTED', 'SPECIFICATIONS & GUIDES', and 'TECHNOLOGY'. The breadcrumb trail reads 'Netflix | Partner Help Center → SPECIFICATIONS & GUIDES → Original Content'. The main heading is 'Pivot Language Dialogue List Scope of Work and Style Guide v1.1'. The text below states: 'A **Pivot Language Dialogue List (PLDL)** will be commissioned for any content for which the source language is not English. Localization partners servicing non-English content will receive a PLDL as part of the reference materials provided by Netflix. The PLDL will encompass a time-coded transcription of the original dialogue alongside its translation into English. The English translation should remain true to the original creative intent and will serve as the pivot language for consistent translations across all dubbed languages.'

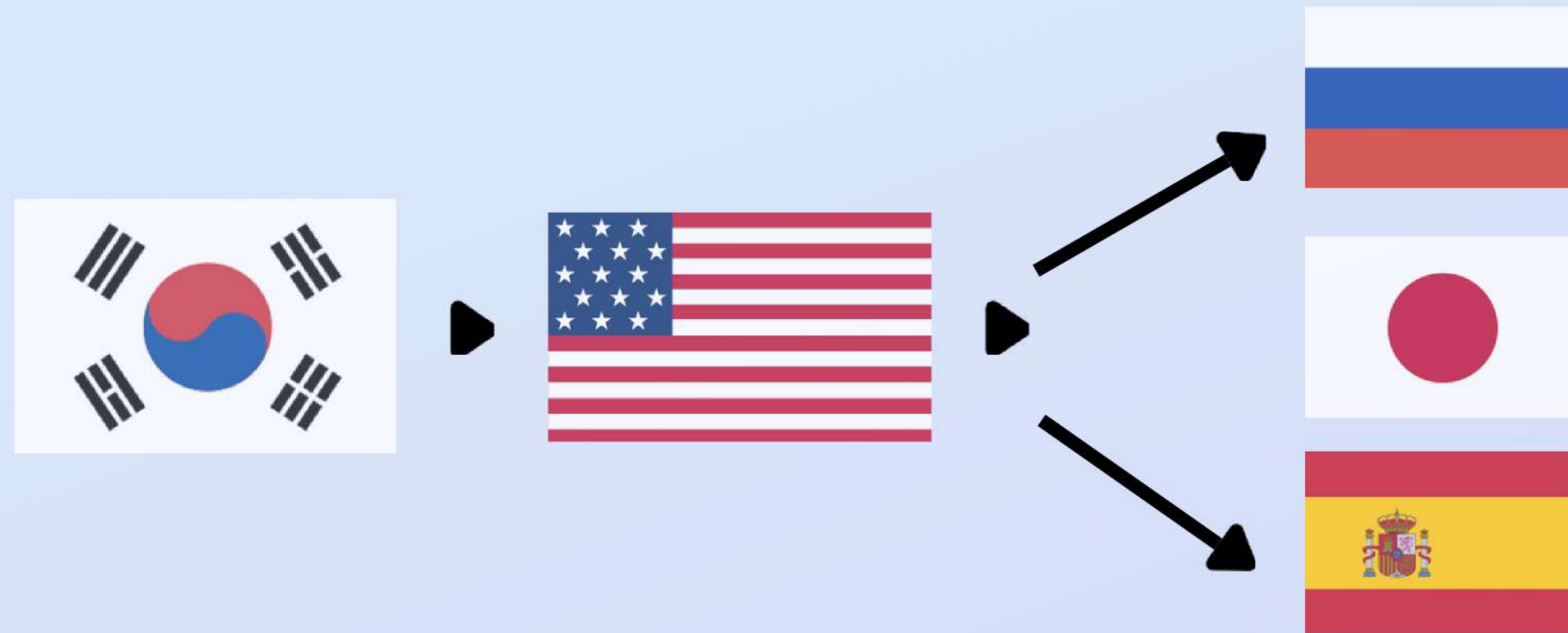
Netflix PLDL guideline

The translation process proceeds with two files:

- the original time-coded language file
- the English time-coded language file

In the case of content translated directly from audio, we create a time-coded file in the original language and then proceed with an English language-based pivot file.

PIVOT SCRIPT CREATION PROCESS



01 English translation

The script is translated into English. After the translation has been completed, the files are QC-ed.

02 Script creation

The first step in localization is the creation of a script. Scripts are obtained from the client or transcribed from audio.

03 Formatting and time coding

The script is then formatted and time-coded in order to prepare for translation.

PIVOT SCRIPT CREATION PROCESS

04 Language-specific annotations

A very important step in the creation of the pivot language file is the addition of annotations that clarify colloquialisms, idioms, proverbs, slang, word play, and other culturally specific phrases within the language.

These annotations ensure that the final translation retains the original meaning of the content while having the desired storytelling impact on the intended audience.



When counting down from three, we have different ways of expressing the same simple feature in the three languages mentioned above:

Hana, deul, set~ Ready, steady, go~ Tres, dos, uno~
Annotations are registered in the system and explain what might be misunderstood:

PIVOT SCRIPT CREATION PROCESS

05 Quality Check



The target language is Spanish.
Therefore, the files are prepared and QC-ed by a native Spanish speaker who has been provided English scripts.



The target language is Spanish, and the source file is in Korean.
NEXUS performs a second QC wherein the QC-er understands both the source language and the target language.
In this case, the QC-er would be native to one language and fluent in the other.

NEXUS conducts two types of QC, which are as follows:

Native language QC by a native speaker QC

by an expert in both the source language as well as the target language



03

HOW DO WE OUTSOURCE?

HOW DO WE OUTSOURCE?

In-house VS Outsourcing

Although much of our work is done in-house, we also have an extensive network of freelancers and localization partners around the world that we have worked with over the years.

However, project management, mixing, final QC work, and delivery are always done with in-house staff.

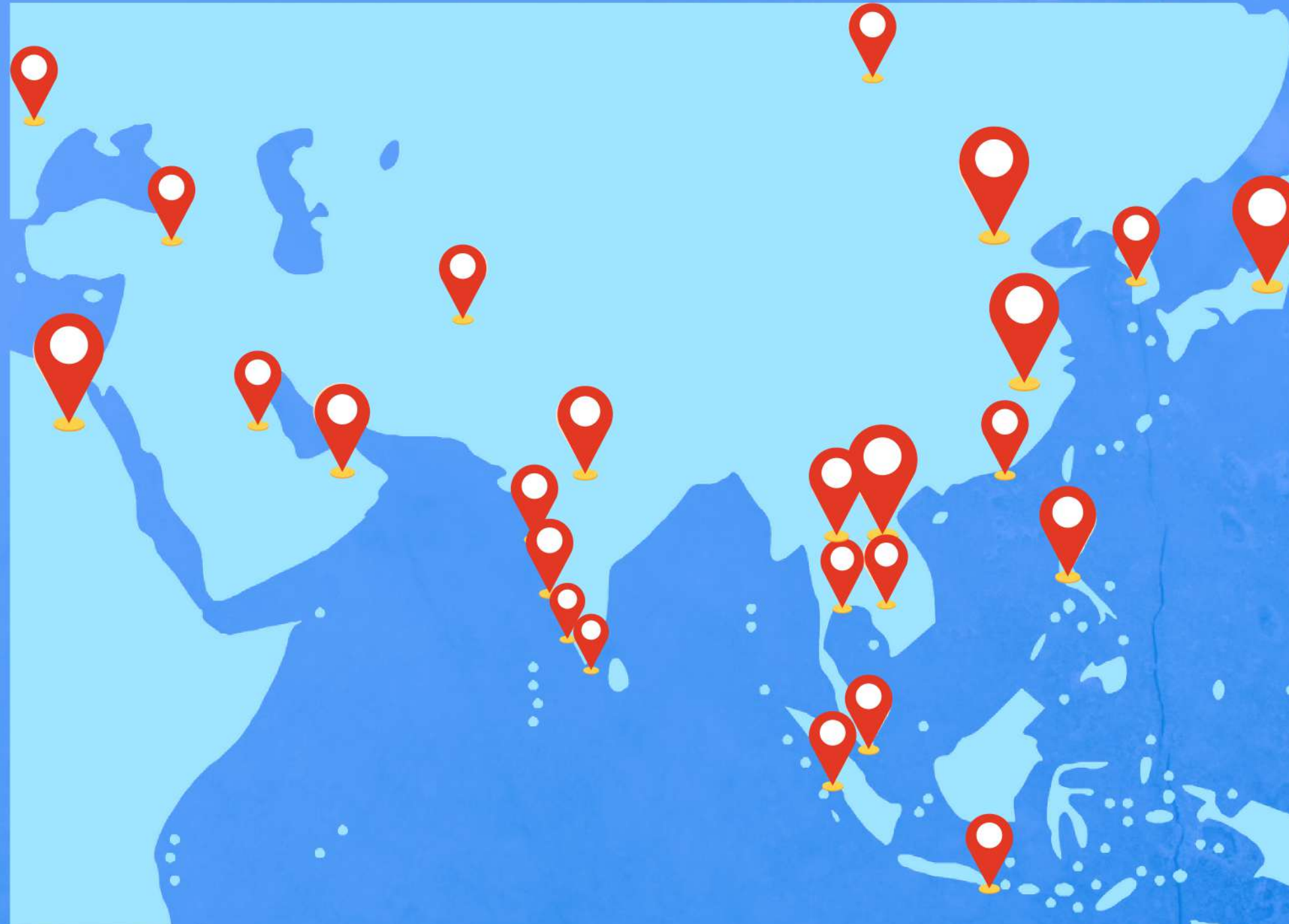


Our Network of Localization Vendors

HOW DO WE OUTSOURCE?

Our Network of Localization Vendors in Asia

East Asia, Southeast Asia and the Middle East

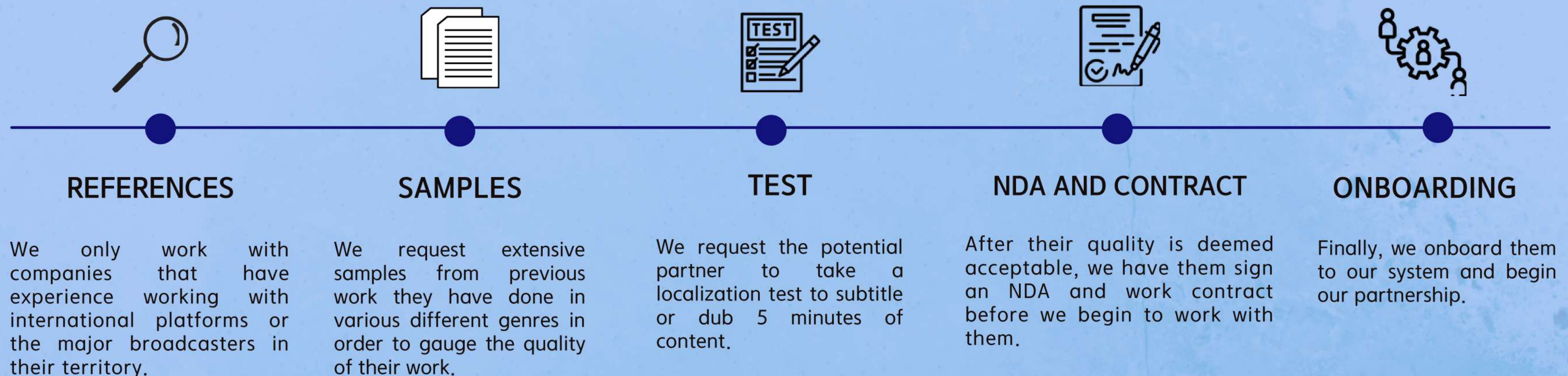


HOW DO WE OUTSOURCE?

To whom do we outsource?

Although we have a rather large network of companies that have already been vetted and have been working with us for a number of years, we are always on the lookout for new potential localization partners. As we are always responsible for the final quality of deliverables, we feel that a strict vetting process is absolutely necessary.

In order to do that, we go through the following process:



HOW DO WE OUTSOURCE?

KOREAN DUBBING

For Korean language dubbing, the project is translated, dubbed and mixed in-house here in Korea.

OUTSOURCING

For other languages, we have a network of vendors all over Asia and beyond.

After the initial recording session, the final mixes are done in our studio here in Seoul to ensure the highest quality.



TRANSLATION

Experienced translators specializing in localization adapt the scripts to the target language.



CASTING

We work with our clients by providing multiple samples and only after receiving approval do we proceed with recording.



RECORDING

We maintain a well-timed and scheduled recording process in order to enable the best possible performance from each actor.



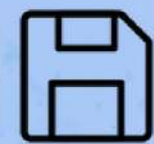
MIXING

In-house sound engineers mix the tracks by fine-tuning audio levels and lip sync timing with the video.



FINAL REVISION

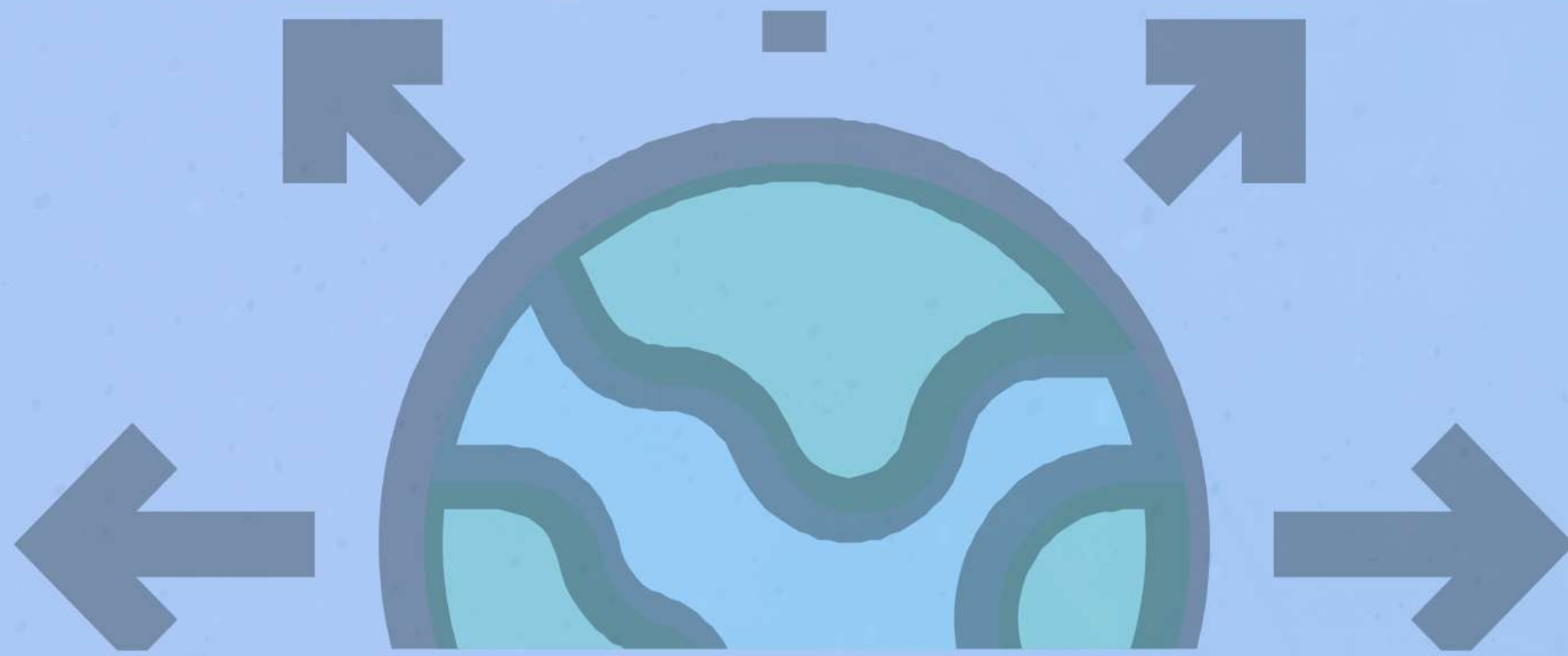
The video is then QC-ed by in-house experts to verify its utmost quality.



DELIVERY

If the process is successfully completed, it is delivered to the client for final approval. When Warner Media approves, the project is completed.

HOW DO WE OUTSOURCE?



50-70%

**MATERIALS
OUTSOURCED**

How is this outsourced work managed?

We manage our international projects using OOONA, a project management solution designed specifically for multinational content localization projects.

By having a unified system under which all content is localized and delivered, we ensure that projects run as smoothly as possible.

How much is outsourced?

Depending on the volume, anywhere from 50 to 70 percent of work that we do is outsourced to partner companies abroad. However, whenever possible, we assign project managers who are fluent in both English and the target language. These managers communicate with the various vendors and ensure that the work that is done abroad is of the highest quality.

04

PROJECT MANAGEMENT

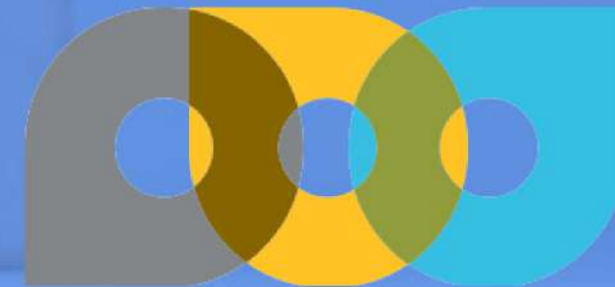
PROJECT MANAGEMENT

Everyone in the localization pipeline, from our operations manager to translators, project managers and the finance team access this platform to enable various localization processes at NIC.

OOONA aids NEXUS in partner and client management, with its integrated financial reports, project dashboards, and an internal messaging system to maintain communications between client and vendor, with the help of progress update dashboards, client comments/feedback, project status, delivery specs, etc.

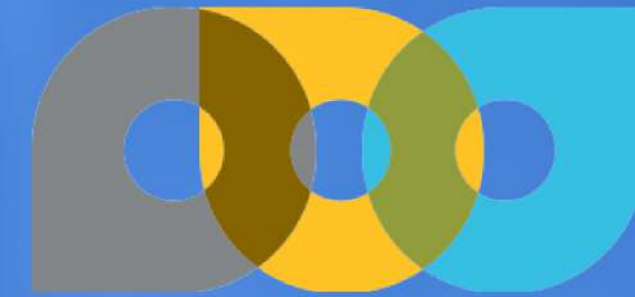
With the help of OOONA, we are also able to track project status and costs while reducing manual and spreadsheet-based procedures, saving time and cost, avoiding duplication of effort, and reducing the scope for error.

OUR PROCESS WITH



PROJECT MANAGEMENT

OUR PROCESS WITH



PREPARATION

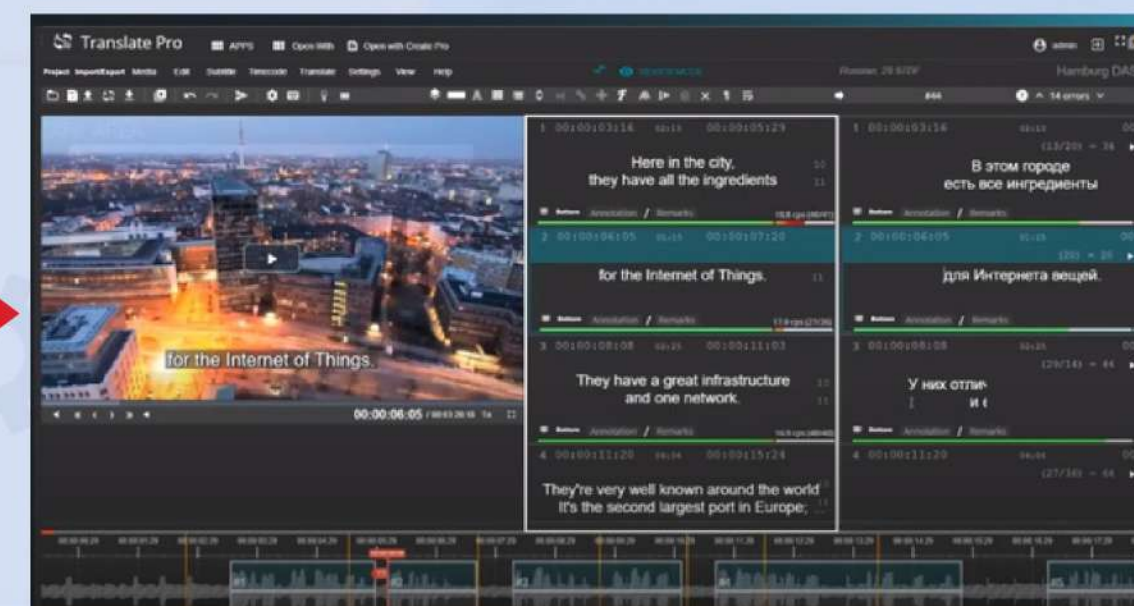
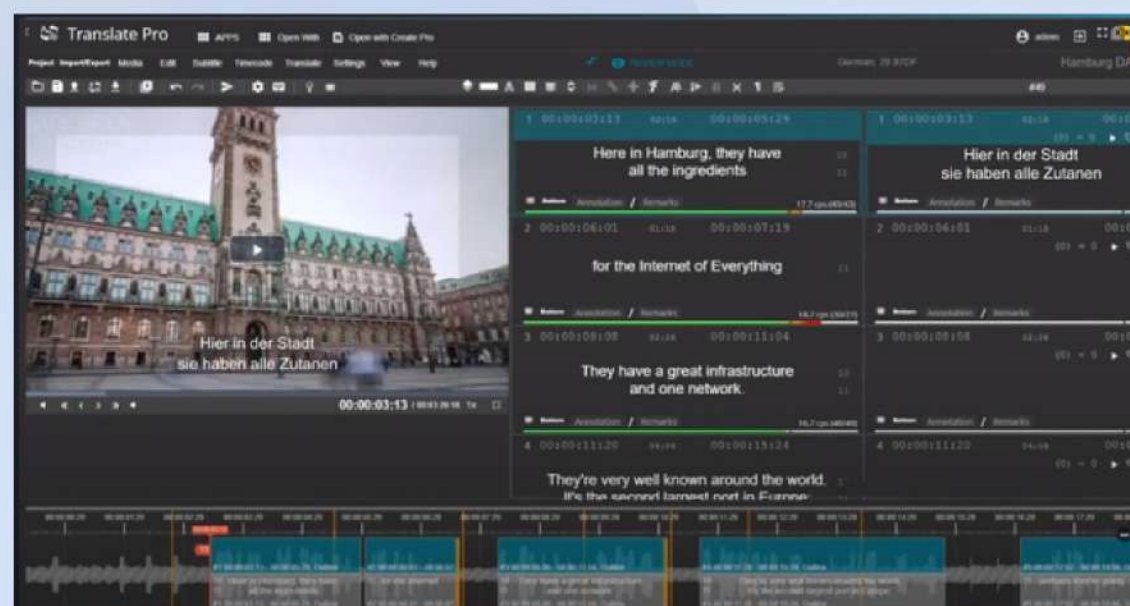
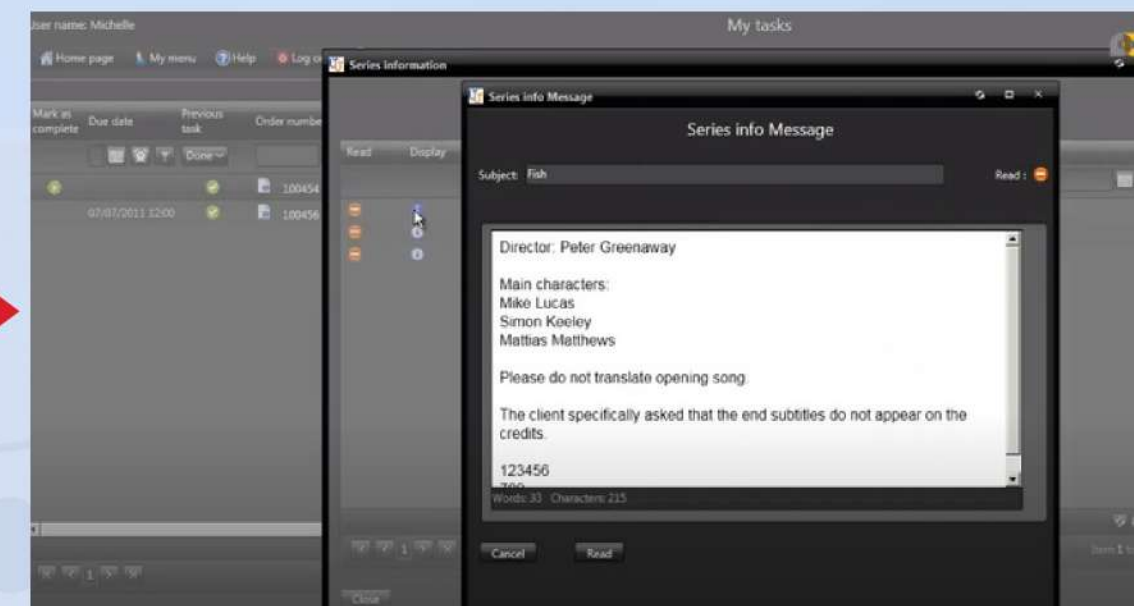
IMPLEMENTATION



PROJECT MANAGEMENT



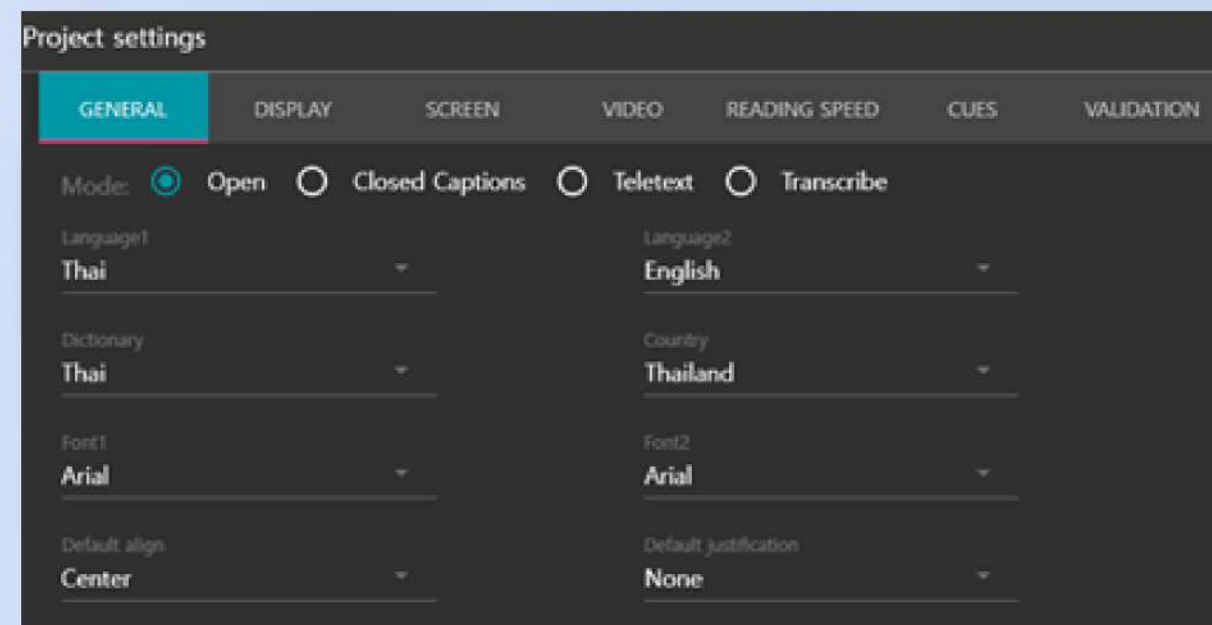
With Ooona Manager, we provide specific guidelines to translators while also tracking any particular guidelines that may need to be included for each project. We can manage languages through a master sample. This allows us to verify for consistency in time-codes and particular details for any episode across multiple languages. This is one of the main reasons as to why we chose OOONA to establish and assist with our project management workflow.



QUALITY CONTROL

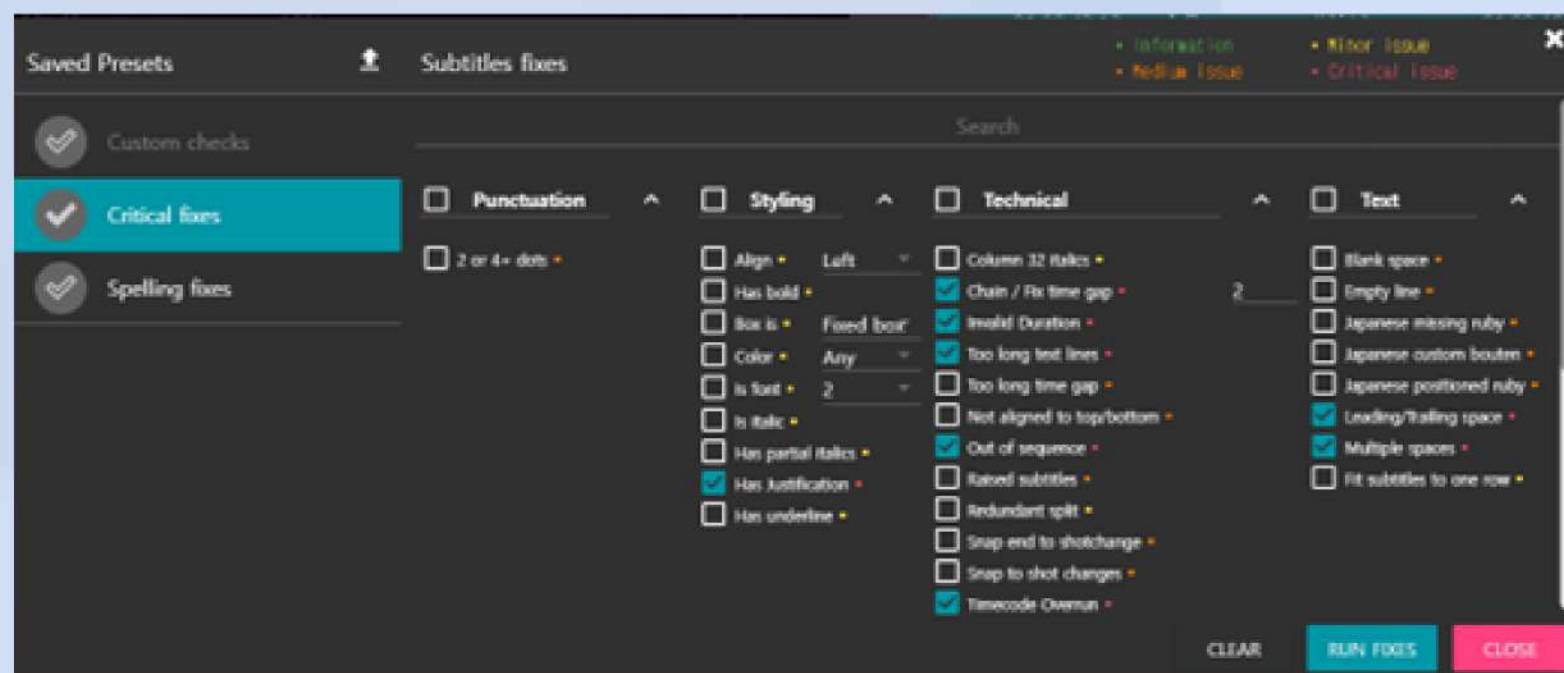
NIC uses Oona for almost all its projects, including Netflix, and it has been crucial when it comes to ensuring quality output. It has proven to be far more intuitive and accessible than other similar applications.

Language-Specific Project Setting



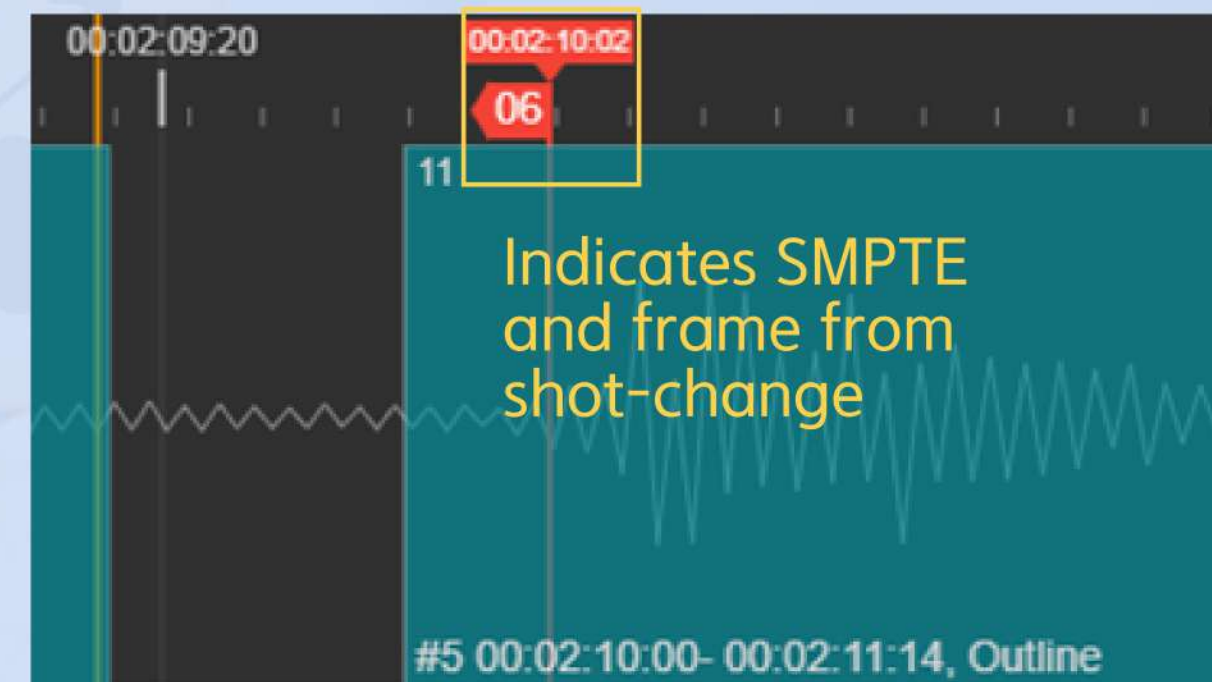
Oona offers a range of language-specific options and allows users to adjust according to client specifications

Robust QC Features



Oona provides a customizable QC and spellcheck tool designed to catch both language and technical issues

Frame-by-frame QC Assistance

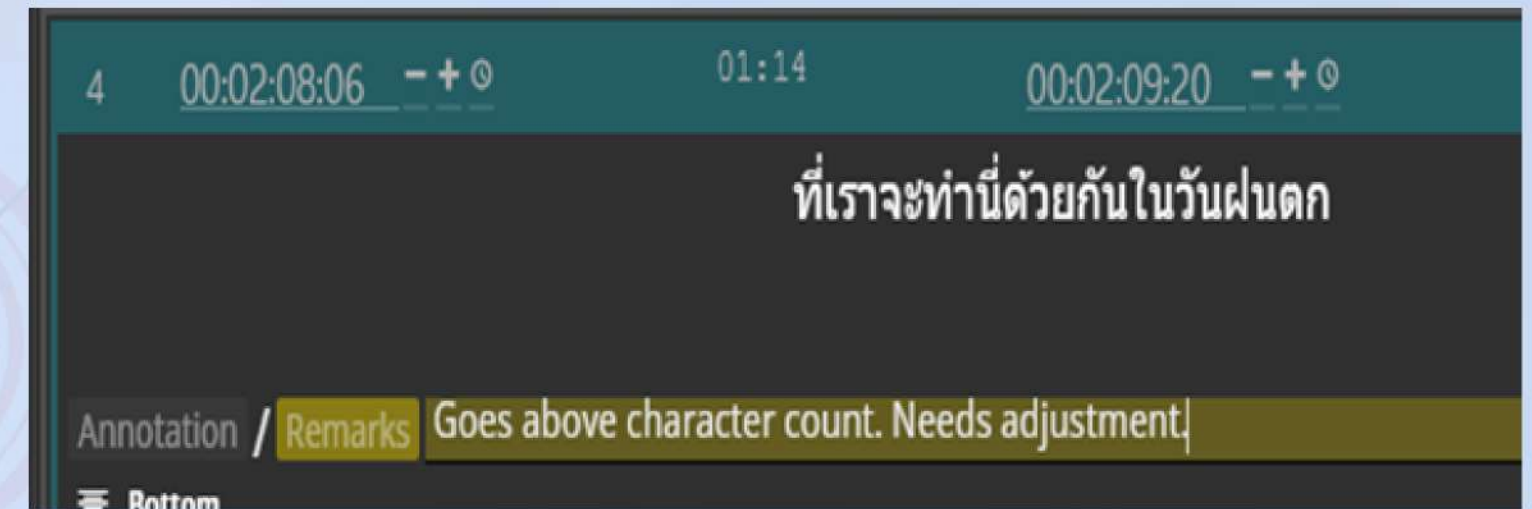


Oona allows users to analyze each frame to ensure that requirements are met for clients with stricter guidelines, such as Netflix

QUALITY CONTROL

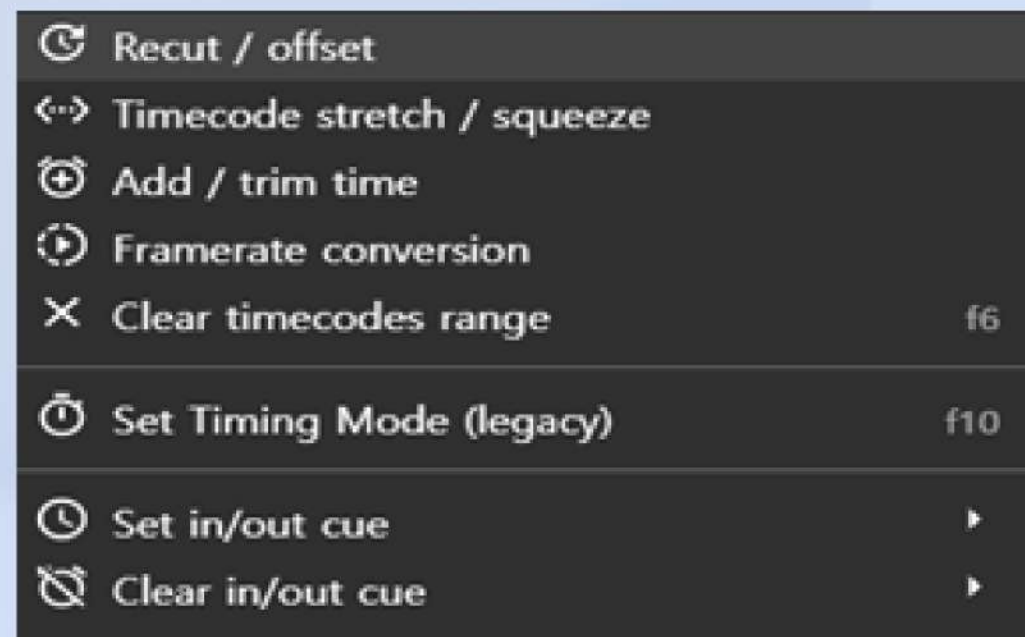
NIC uses Oona for almost all its projects, including Netflix, and it has been crucial when it comes to ensuring quality output. It has proven to be far more intuitive and accessible than other similar applications.

Annotation and Tracking



Users are able to annotate and label each line, making it easy to track progress

Timecode Management



Through Oona, timecode management is far more comprehensive and accurate, reducing the chance for human error



Oona automatically adjusts timecodes and prevents users from being able to make changes if it goes against the settings



***WE
DELIVER***

More than anything else, it is our mission to deliver.

While we are smaller than the major NFP's and NP3's, we have a dedicated and agile team of experts who understand the increasingly crucial role of localization.

It is our mission to deliver not only with quality and speed, but with a reliability second to none. We understand that it will not always be smooth sailing and unexpected problems will arise. However, the dedication and determination of our team will guarantee that as your localization partners, we will not let you down.

THANK YOU

We look forward to working with you!



OFFICE

6th floor, 421-23, bangbae 2-dong
seocho-gu, seoul, south korea



WEBSITE

www.nexusicon.com
